

日语会话

中 级 班

北京语言学院
出国留学预备人员
培训部日语教研室

北
京

41.297
171

社

日语会话

北京语言学院出国留学预备人员

培训部日语教研室 编

2K550/18

北京语言学院出版社

日 语 会 话

刘庆普 著

*

北京语言学院出版社出版发行

(北京海淀区学院路15号)

新华书店北京发行所经销

北京第二新华印刷厂排版印刷

开本 787×1092 毫米 1/32 5.75 印张 124 千字

1988 年 9 月第 1 版 1988 年 9 月第 1 次印刷

印数 00001—20000

ISBN 7-5619-0008-2/H·9 定价: 1.85 元

前 言

本书适合于赴日本留学、进修、工作及其他人员使用，也可以作为一般日语学习者提高会话能力的参考书。

编者曾去日本生活实践，并与我国留学、进修及工作人员进行了广泛接触，针对他们在日本学习、生活、工作中的特点编写了这本书。本书在北京语言学院出国留学预备人员培训部使用期间受到了学员的好评，一些在日本的留学生也来信反映此书对他们帮助不小。现经修改，正式出版。

书中力求把在日本学习、生活、工作中所必需的用语归纳后编入二十篇对话中去，供学习者在实际情景中使用。对话简单明了，一般具有初级日语水平（如学过东京外国语大学附属日本语学校编写的《日本语》I或《新日语》）的人，都可以较轻松地利用本书提高会话能力。每课除会话和单词注释外，还编写了课内语言项目的归纳及各种情景下的活用练习。学习者可以根据自己所需要的情景进行练习。另外为了便于学习，书后还附有会话的参考译文和练习答案。

本书由刘庆普编写。在编写、试用及修改过程中，曾得到日本爱知大学教授中出惇先生，北京语言学院出国留学预备人员培训部日语教研室的孙炳日老师，以及不少赴日留学生、访问学者的指教和帮助，在此表示感谢。

编者

目 录

正文和练习 译文和答案

一	初対面のあいさつ……………	(1)	(119)
二	下宿さがし……………	(6)	(122)
三	道を尋ねる……………	(13)	(125)
四	道ばたで……………	(19)	(128)
五	電話での問いあわせ……………	(23)	(130)
六	電話での欠席届け……………	(28)	(133)
七	銀行で……………	(33)	(135)
八	郵便局で……………	(38)	(138)
九	本屋で……………	(44)	(141)
十	友だちに頼まれて……………	(52)	(145)
十一	歓迎会……………	(57)	(148)
十二	食事に誘われて……………	(64)	(151)
十三	汽車の予約とキャンセル……………	(71)	(154)
十四	旅行から帰って……………	(76)	(157)
十五	工場見学……………	(81)	(159)
十六	お医者さんに診てもらう……………	(87)	(162)
十七	先生の家庭を訪問する……………	(92)	(165)
十八	ご感想はいかがですか……………	(98)	(168)

十九	先生にほめられて……………(105)	(171)
二十	送別会……………(110)	(173)

一 初対面のあいさつ

山田：早稲田大学学生課員

陳：中国留学生(研修生)

鈴木：寄宿舍の管理人

橋本：教授、研究室主任

王：隣室の人

山田：失礼ですが、中国からいらっしゃった陳国英さんですか。

陳：はい、そうです。

山田：はじめまして、わたし、お迎えにまいりました早稲田大学学生課の山田俊雄と申します。

陳：はじめまして。わざわざお出迎え、ありがとうございます。これからもお世話になりますが、どうぞよろしく願います。

山田：こちらこそ、よろしくお願いします。

山田：ご紹介いたします。こちらは留学生会館の管理人の鈴木さんです。こちらはいらっしゃったばかりの研修生の陳さんです。

鈴木：はじめまして、鈴木一郎と申します。

陳：はじめまして、陳国英と申します。何も分からないものですから、これからいろいろご厄介になりますが、どうぞよろしくお願いします。

鈴木: いいえ。こちらこそ、どうぞよろしく。

陳: ごめんください。

王: はい。

陳: はじめまして。あのう、わたし、今度、となりの 306 号室に参った陳と申します。どうぞよろしくお願いいたします。

王: はじめまして、305 号室の王です。

陳: きのうちらに着いたばかりです。勝手がよくわかりませんので、よろしくお願いいたします。

王: こちらこそ、よろしく。お困りのことがありましたら、どうぞなんでもおっしゃってください。

陳: はい、ありがとうございます。では、失礼します。

王: では、ごめんください。

助手: 先生、こちらは新しく来られた研修生の陳さんです。

陳: はじめまして、陳国英と申します。どうぞよろしくお願いいたします。

助手: こちらが研究室主任の橋本教授です。

橋本: はじめまして、橋本です。どうぞよろしく。

陳: 今度、先生の研究室で勉強することができるようになりまして、非常に嬉しく思っております。どうぞよろしくお願いいたします。

橋本: いや、こちらこそ。ところで、陳さんの専攻は××でしたね。

陳: はい、そうです。ここでは主に××について研究し

たいと思っておりますので、よろしくお願いいたします
ます。

単語

初対面(しょたいめん)	〔名〕	初次见面
早稲田(わせだ)	〔名〕	早稻田
鈴木(すずき)	〔名〕	鈴木(人名)
管理人(かんりにん)	〔名〕	管理员
橋本(はしもと)	〔名〕	桥本(人名)
隣室(りんしつ)	〔名〕	邻室
陳国英(ちんこくえい)	〔名〕	陈国英(人名)
山田俊雄(やまだとしお)	〔名〕	山田俊雄(人名)
わざわざ	〔副〕	专程,特地
世話(せわ)	〔名〕	照顾,帮助
指し示す(さししめす)	〔他五〕	指,指明,指示
厄介(やっかい)	〔名、形动〕	麻烦,照顾,帮助
勝手(かって)	〔名、形动〕	情况;任意,随便
助手(じょしゅ)	〔名〕	助手,助教
主に(おもに)	〔副〕	主要

関連表現

1. 今后请多关照、指教。
どうぞ、よろしくお願いいたします。

これから、いろいろ { お世話になります。
ご厄介になります。
教えていただきます。
ご指導ねがいます。

2. 能够……感到很高兴。

お目にかかれて、非常に嬉しく思います。

先生のご指導を何より嬉しく存じます。

～ことができるようになりまして、非常に嬉しく思っ
ております。

3. 您特地(专程)……,谢谢。

わざわざ～、ありがとうございます。

4. 久仰大名。

お名前は { かねがね } { 伺っております。
かねてから } { 承っております。

練習

1. つぎの場面を考えながら、日本語で言ってください。

①我是 { 中国来的留学生
刚刚到这里的
在桥本先生指导下学习的
桥本先生介绍来的 } ×××,初次见面,

请多关照。

②这次,能够 { 在桥本先生的指导下学习
在这里见到您
参加学会 } ,我感到非常

高兴。

③因为我是 { 刚到这里,情况不熟
第一次来日本,什么都不懂 } 今后,请多
{ 关照。
指教。

④这次,我 { 主要 } 想 { 学习 }
{ 特别 } { 研究 } ××,请多多指教。

⑤您特地(专程)来 { 迎接 }
{ 送行 },谢谢!
{ 探望 }

2. つぎの場面を考えて、会話の練習をしてください。

①先生との初対面。

②空港、あるいは駅まで迎えにきてくれた人との初対面。

③留学生会館の管理人との初対面。

④下宿のおばさんとの初対面。

二 下宿さがし

高橋：早稲田大学留学生係

陳：中国留学生

佐藤：下宿の主婦

高橋：ごめんください。

佐藤：はい、どうぞ、お入りください。

高橋：わたし（は）、さきほどお電話をさしあげました早稲田大学留学生係の高橋でございます。電話でお話いたしました中国留学生の陳さんをおつれしました。

陳：私、陳国英と申します。これからいろいろお世話になります。どうぞよろしくお願いいたします。

佐藤：私、佐藤真知子と申します。こちらこそ、よろしくお願いいたします。

陳：これから、何とお呼びしたらよろしいんでしょうか。

佐藤：これから、おばさんと呼んでくださればいいんです。

高橋：陳さんは日本は初めてですから、いろいろと教えてあげてください。

佐藤：それはもちろんですよ。でも、私も気がきかないほうですから、陳さんも何かありましたら、自分の家にいるつもりで、御遠慮なくおっしゃってください。

陳：はい、ありがとうございます。言葉も不自由で、勝手もわかりませんので、何かとご迷惑をおかけするか

と思いますが、そのときはどうかお許してください。

佐藤: はいえ、こちらこそ。ところで、陳さんの部屋は二階の南向きの八畳間ですが、お気に召すかどうか。これから御案内いたしましょうか。

陳: はい、では、お願いします。

佐藤: この部屋ですが、さあ、どうぞ中に入ってごらんください。

陳: ああ、なかなかきれいな部屋ですね。

高橋: そうですね。暖かくて、明るいですね。

佐藤: 日本間(和室)ですが、陳さんはこれでよろしいでしょうか。

陳: はい、日本の方の生活や習慣を理解するのに、かえってなによりだと思います。

佐藤: ああ、よかった。そのおことばで安心しました。

陳: ここは何でしょうか。

佐藤: そこは押入れです。ふだんは寝具などを入れておりますが、あけておきましたので、物置がわりにでも使ってください。となりの部屋は主人の部屋で、そのとなりは高校生になった娘の部屋です。

陳: お風呂屋さんはこのあたりにありますか。

佐藤: お風呂でしたら、下にありますよ。いつでも気楽にお入りください。あとでボイラーの火のつけ方をお教えしますから。

陳: それは、どうもありがとうございます。ところで、部屋代は一月(ひとつき)おいくらでしょうか。

佐藤: 大学の留学生係のかたと相談しましたが、敷金なし

で、それから朝晩の二食付きで、三万五千円です。

陳: はい、わかりました。奨学金をもらいましたら、すぐお払いいたします。

高橋: 陳さんも疲れていると思いますし、私もそろそろおいとまさせていただきます。

佐藤: もう少しよろしいでしょう。下でお茶でも一緒にいただきますしょう。

高橋: いいえ、おかまいなく。また、おりを見てまいりますから。では陳さんのことをよろしくお願いします。

陳: わざわざ、ありがとうございました。

高橋: いいえ、では、さようなら。

陳 } : さようなら。
佐藤 }

単語

さしあげる(差し上げる) 〔他下一〕 給[あたえる、してやる]的敬語

留学生係(りゅうがくせいが 〔名〕 留学生办公室
かり)

佐藤真知子 〔名〕 佐藤真知子(人名)

気がきく(きがきく) 〔連〕 精明, 乖巧, 心眼快

御遠慮なく(ごえんりょなく) 〔連〕 別客气

不自由(ふじゆう) 〔名、形動、不自由、不随便
自サ〕

迷惑(めいわく) 〔名、自サ、麻烦、搅扰
形動〕

許す(ゆるす)	〔他五〕	准许,许可,宽恕, 原谅。
南向き(みなみむき)	〔名〕	朝南
八畳間(はちじょうま)	〔名〕	可以放八张席子的 房间
お気に召す(おきにめす)	〔连〕	称心,喜欢,满意
案内(あんない)	〔名、他サ〕	向导,陪同游览
日本間(にほんま)	〔名〕	日本式房间
習慣(しゅうかん)	〔名〕	习惯
理解(りかい)	〔名、他サ〕	理解,了解
かえって	〔副〕	相反地,反到
なにより(何より)	〔名、副〕	比什么都好,最好
押し入れ(おしいれ)	〔名〕	壁柜,壁橱
寝具(しんぐ)	〔名〕	寝具,被褥
物置(もの置き)	〔名〕	库房,仓库
かわり(代り)	〔名〕	代替,代理
気楽(きらく)	〔形动〕	轻松,舒适
ボイラー	〔名〕	锅炉
敷金(しききん)	〔名〕	押金
朝晩(あさばん)	〔名、副〕	早晚;经常
二食付き(にしよくつき)	〔连〕	带两顿饭
奨学金(しょうがくきん)	〔名〕	奖学金
そろそろ	〔副〕	该……,逐渐;不久
おいとま	〔名、自サ〕	告辞,辞别
おかまい	〔名〕	招待
おかまいなく	〔连〕	别客气,别张罗(客

人对主人说)

おりを見て

〔连〕

找机会; 见机

関連表現

1. 如果有什么……的话,请提出来。

何か～ありましたら、どうぞ遠慮なく { おっしゃって
お出しにな
お申しいで

ください。

ってください。

ください。

2. 请多原谅。

どうぞ { お許してください。
お許し願います。
どうか { ご諒承ください。
ご諒承願います。

どうぞ、お気に { ならないでください。
ならないようにしてください。

3. 因为我……,我想肯定会给您添麻烦……。

～ものですから、何かと { お手数をおかけする }
ご迷惑をおかけする } かと
ご面倒をおかけする }

と思いますが、……

4. 对于……,反而是再好不过的了。

～のに、かえって $\left\{ \begin{array}{l} \text{ためになる} \\ \text{なによりだ} \\ \text{勉強になる} \end{array} \right\}$ と思います。

5. ……的事,就拜托了。

～のこと(を)よろしくお願いします。

練習

1. つぎの場面を考えて、日本語で言ってください。

①您如果有什么 $\left\{ \begin{array}{l} \text{希望} \\ \text{意見} \end{array} \right\}$ 的话,请不客气地提出来。

②因为我 $\left\{ \begin{array}{l} \text{日语不好} \\ \text{不了解情况} \\ \text{刚到日本,什么都不知道} \\ \text{语言不方便} \end{array} \right\}$, 如果有什么

$\left\{ \begin{array}{l} \text{失礼的地方} \\ \text{错误的地方} \end{array} \right\}$, $\left\{ \begin{array}{l} \text{请多多原谅。} \\ \text{请您不要在意。} \end{array} \right\}$

③因为我 $\left\{ \begin{array}{l} \text{日语不好} \\ \text{不了解情况} \\ \text{刚到日本} \\ \text{初次来日本} \\ \text{语言不方便} \end{array} \right\}$, 我想肯定会给您添麻烦, 请多

多原谅。

④对于 $\left\{ \begin{array}{l} \text{理解日本人的生活、习惯} \\ \text{日语的学习} \\ \text{研究民俗学} \end{array} \right\}$, 反而是再好不过的

了。